


d'une profession médicale, apporter des solutions concrètes aux augmentations des coûts et assumer les devoirs qui incombent à des chefs d'entreprise responsables.

Je suis conforté dans ma conviction que les pharmaciens ont choisi la bonne voie. En misant sur des prestations de qualité pour leurs patients, la transparence des coûts et une politique du médicament viable à long terme, les pharmaciens ont la conscience tranquille, la crédibilité et la confiance de la population. Continuons à améliorer notre qualité et nos compétences. Il vaut la peine de nous battre pour nos patients, nos collaborateurs et l'avenir de notre profession. Vous pouvez compter sur votre société faitière pour vous soutenir dans vos efforts quotidiens et soyez certains qu'elle mettra tout en œuvre pour garder un cadre économique viable permettant à la pharmacie de grandir. Je vous remercie pour votre travail et compte sur vous.

eine Ethik wahren, die einem Medizinalberuf gebührt, konkrete Lösungen für das Problem der Kostensteigerung anbieten und die Aufgaben, mit denen verantwortungsbewusste Unternehmer konfrontiert sind, wahrnehmen.

Ich bin bestärkt worden in meiner Überzeugung, dass die Apothekerschaft den richtigen Weg gewählt hat. Wir haben auf qualitativ hochstehende Leistungen für unsere Patienten, auf Kostentransparenz und eine langfristig tragbare Medikamentenpolitik gesetzt. Wir haben ein gutes Gewissen, sind glaubwürdig und erfreuen uns des Vertrauens der Bevölkerung. Verbessern wir weiterhin die Qualität und unsere Fähigkeiten! Es lohnt sich, für unsere Patientinnen und Patienten, für unsere Mitarbeitenden und für die Zukunft unseres Berufes zu kämpfen. Sie können auf Ihren Dachverband zählen – wir werden Sie in Ihren täglichen Bemühungen unterstützen. Wir werden alles daran setzen, der Pharmazie wirtschaftliche Rahmenbedingungen zu garantieren, in welchen sie sich entfalten kann. Ich danke Ihnen für Ihre Arbeit und zähle auf Sie.


 Dominique Jordan
 Président SSPH / Président SAV

Penicillin rettet Millionen Menschenleben

Vor 100 Jahren war die Tuberkulose die Geißel der Menschheit. Heute kann sie mit den zur Verfügung stehenden Mitteln zu 95 Prozent geheilt werden. Nobelpreisträger Alexander Fleming 1945: «Mein einziges Verdienst ist es, die Beobachtung von Penicillin im Jahre 1928 nicht übersehen und das Thema als Bakteriologie weiterverfolgt zu haben» (NZZ 24. 9. 03). Der Stellenwert der richtigen Medikamentenkombination, der richtigen Dosierung und der Compliance unterstreicht die Rolle der pharmazeutischen Betreuung von Tuberkulosepatienten. Der Beitrag der AKA enthält auch ein Interview mit Prof. Werner Zimmerli. **Seite 743**

La pénicilline sauve des millions de vies humaines

Il y a 100 ans, la tuberculose était le fléau de l'humanité. Aujourd'hui, elle peut être guérie à 95% avec les moyens à disposition. Le lauréat du prix Nobel de physiologie et de médecine en 1945 Alexander Fleming a dit: «Mon seul mérite a été de ne pas avoir manqué de découvrir la pénicilline en 1928 et d'avoir poursuivi mes recherches sur ce thème en tant que bactériologiste» (Neue Zürcher Zeitung du 24. 9. 03). L'importance de l'association correcte de médicaments, de la posologie juste et de l'observance thérapeutique souligne le rôle du suivi pharmaceutique chez les patients tuberculeux. L'article de la CMPS est suivi d'une interview du Professeur Werner Zimmerli. **page 752**

vitawell congress 2003: Schmerztherapie

Trotz der anerkannten zentralen Bedeutung der Schmerztherapie bestehen in der Umsetzung etablierter Schemata deutliche Defizite. Am vitawell congress vermittelte Dr. med. Kai Haberl einen Überblick über Schmerz und Schmerzmittel. **Seite 765**

Fumer progressivement moins

Plus de la moitié des fumeurs souhaitent au fond d'eux-mêmes sortir de leur dépendance. Mais, la voie du succès est difficile. Les préparations de substitution à la nicotine peuvent apporter un soutien efficace aux personnes décidées. **page 760**

Schmerzen in der Gynäkologie

Im Zentrum der Ausführungen von Dr. med. Christoph König standen die Endometriose und das prämenstruelle Syndrom PMS. In der Therapie hat sich nach Erfahrung des Referenten Östrogen als erfolgreich erwiesen, ebenso haben orale Ovulationshemmer bzw. Gonadotropinreleasinghormon-Antagonisten mit der dadurch bewirkten künstlichen Menopause zu positiven Resultaten geführt. **Seite 768**

Congrès vitawell 2003: traitement de la douleur

Malgré l'importance capitale reconnue du traitement de la douleur, des déficits clairs apparaissent encore lors de la mise en place des schémas établis. Le docteur en médecine Kai Haberl a présenté, à l'occasion du congrès vitawell, une vue d'ensemble sur la douleur et les analgésiques. **page 767**

